



小型企业主面临的退休困境

The small business owner's retirement dilemma.

您倾注毕生的心血、时间和资本来经营自己的企业。您曾考虑过退休,打算将公司卖个好价钱,然后坐享经济宽裕的退休生活。但是,与很多企业主一样,您对此种情形的设想往往是个误区,而且您也不愿意麻烦去制订任何其他退休计划。

您需要采取务实态度。您有多大把握在合适的时间找到有充足现金的买家,按公平价格卖出公司?每年有成千上万小型企业主没有为自己的公司找到买家。原因或许是企业太过专业,或者太过依赖企业主独特的个性和才能。也可能是因为买方认为企业主是为了退休而卖出公司,将其视为受压之下出售公司,只愿意出很低的收购价格。无论是哪一种原因,很多企业突然发现了自己的公司成了无人问津的累赘。

选择和培育继承人。因此,培养一位继承人十分重要,他将在您准备退休时买下您的公司。继承人可以是目前的共同拥有人(但如果他与您的年龄差不多,并且也打算在大致相同的年龄退

休,则应谨慎行事)。也可以选择在您企业工作的子女,或者较为年轻的重要员工。

为了成功地选择继承人,企业主不能心存侥幸。他们知道,在自己退休之时不容犯错。

您应当采取下面这些措施: 谨慎行事。务必按照气质、性格、能力和个人目标等标准选择合适的继承人。

设立试用期,如果发现继承人不合,您可以随时终止关系。在此期间,在所有方面尽量采取非正式的做法,严格限于口头协议。即使您打算签订正式的协议,也一定要在协议中包含终止条款。

提供激励,确保继承人留在公司,直至交接为止。对于有抱负的继承人,需要并且理应逐步增加他们的权力和利益。可供选择的激励方式包括递延薪酬,或者在您退休之前为其提供收购部分拥有权的机会。这可以在双方之间建立一荣俱荣,一损俱损的关系。

拟订买卖协议。在律师的帮助下,确定各方的义务和权利,阐明所有细节和告知事

项,包括如何确定企业的最终估值。这种正式协议可以保护所有各方的利益。

建立融资机制。这一点非常重要。无论买卖协议的条款如何严谨,如果缺少必要的资金来执行计划,它将成为一纸空文。其中一种方案是由继承人用公司的持续利润收购公司。其他方案包括设立偿债基金,或允许继承人借款。这些方案或许有效,但不确定性太大。不妨考虑人寿保险或伤残收入保险之类的融资工具,它们可以在您伤残或提前去世时为您的家庭提供保障。*

制订应急计划。身为企业主,您当然知道很多时候计划赶不上变化。如果企业陷入困境,或者继承人去世、伤残或因个性冲突离开企业,这时应该怎么办?或者找不到合适的继承人怎么办?有时,最好的办法莫过于解散企业。

无论是否为自己的公司安排了继承人,您都应当从现在开始考虑自己的退休策略。保险专业人士或独立专业顾问可帮助您制订严谨的业务策略。本第三方教育文章承蒙纽约人寿保险

公司的资深业务代表(百万元圆桌终生会员 MDRT Life Member, NYL Lifetime Council Member):袁菲小姐提供。如果想详细了解所讨论的资讯或主题,请联络袁菲小姐,联系电话为 703-628-2608(手机), 703-723-1299(维州办公室), 301-214-6793(马州办公室),传真号码为 703-723-0188, email: fyuany@ft.newyorklife.com。

*产品透过一家或多家与纽约人寿没有联营关系的保险公司提供,视保险公司的授权以及产品在您所在州或当地的供应情况而定。

对于保单、合约等相关文件,纽约人寿及其子公司仅提供英文版本。如有争议,一律以保单和合约中的条款为准。

The offering documents (policies, contracts, etc.) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.

流感季节来临,华府无医保华人到哪儿去打免费流感疫苗?

Flu vaccination clinics at select senior centers

October 6, 9am - 3:30pm
Herndon Senior Center, 873 Grace St., Herndon
(times also available Oct. 8 & 9)

October 19, 9am - 3:30pm
Lincolnia Senior Center, 4710 N. Chambliss St., Alexandria
(times also available Oct. 21 & 22)

October 26, 9am - 3:30pm
Original Mt. Vernon High School, 8333 Richmond Hwy., Alexandria
(times also available Oct. 28 & 29)

November 2, 9am - 3:30pm
Little River Glen Senior Center, 4001 Barker Ct., Fairfax
(times also available Nov. 4 & 5)

November 9, 9am - 3:30pm
Lewinsville Senior Center, 1613 Great Falls St., McLean
(times also available Nov. 10 & 12)

Available by appointment only: 703-246-6010, TTY 711

Flu Vaccine Protects You & Your Community

The flu can be a serious illness, especially for older adults and those with underlying health conditions. An annual flu vaccine is the best way to reduce your risk of getting sick. Flu vaccine is recommended for everyone 6 months of age and older. Fairfax County Health Department and Neighborhood and Community Services are offering flu vaccine clinics at select senior centers for Fairfax residents 50 years of age and older. Take control of your health this season and get a flu vaccine.

Call for details.
Pneumonia vaccine also available. Must be requested when making your appointment.

www.fairfaxcounty.gov/flu

A Fairfax, Va., publication, Sept 2020. For more information or to request information in an alternate format, call the Fairfax County Health Department at 703-246-2411, TTY 711.

之前,无法知道到底得的是流感还是新冠。即使只是得了流感,但由于存在是感染了新冠的可能,在排除新冠之前,您需要严格的自我隔离,以防止传给他人。为了确诊感染的是新冠还是流感,还需要去做核酸检测。这些不确定的因素都可能会导致您工作和生活的极大不便以及对社会医疗资源的占用。另外,尽管还不是特别清楚,但同时也存在会出现流感和新冠复合感染的糟糕状况,以及由其所致难以预料后果。因此,虽然接种流感疫苗并不能预防新冠病毒感染,但可以通过对流感的有效预防降低得流感和传染给他人(尤其是老人)的可能性,也对于新冠因素的掺杂而可能出现雪上加霜的复杂情况

需要打电话到 703-246-7100 预约。2)老年中心:10月6日至11月12日期间,可以到位于 Herndon, Alexandria, Fairfax, Mclean 等地的五个指定的老年中心去打流感疫苗。需要先打电话 703-246-6010 预约。3)服务低收入无医保者的社区诊所:Neighborhood Health (703-535-5568) 和 Healthworks (703-443-2000)。

马州蒙郡(Montgomery County):蒙郡有 Medicaid/Medicare 的居民和低收入无医保的华裔居民可联系美京华人活动中心(CCACC)下属的泛亚义务诊所获得免费流感疫苗接种。泛亚诊所服务时间:周一至周五上午9点至下午5点。预约电话:240-393-5950。不符合免费条件的华人同胞也可以去泛亚诊所打流感疫苗,有医保者可从保险支付,对家住外郡的无医保华人收费 \$25(普通剂量)或 \$50(高剂量)。

马州哈维郡(Howard County):哈维郡将于11月1日(10:00am - 2:00pm)在 St. John Baptist Church 为社区居民举办免费流感疫苗接种不下车(Drive-through)接种服务。地点:9055 Tamar Drive, Columbia, MD 21045。哈维卫生局建议想去打免费流感疫苗的哈维居民最好在卫生局网站上提前登记(<https://www.howardcountymd.gov/Departments/Health/Immunization-Disease-Prevention/Flu-Information>)。

此外,很多华人同胞可能不知道,几乎

所有的本地药店和药房都有专门提供给无医保社区居民的免费流感疫苗。本地无医保华人同胞,尤其是您所住的郡、市没有上面提到的方便的免费流感疫苗服务,您可以就近去家门口的 CVS, Walgreens 药店或 Giant, Safeway, Harris Teeter 等超市里的药房询问并接种免费流感疫苗。

流感和新冠的个人防护

打流感疫苗有很好的预防流感效果,但并不能保证不得流感。同为呼吸道传染病而且危害更大的新冠目前仍没有疫苗问世。所以,即使打了流感疫苗,做好个人防护,预防流感和新冠仍然十分必要。预防流感和新冠等呼吸道传染病的个人防护要有:1)避免与感冒、新冠患者或有相关症状者近距离接触;2)出入公共场所时戴口罩,尽可能与他人保持六尺以上的社交距离;3)勤用肥皂洗手或使用酒精类搓手液,避免揉眼睛等;4)经常消毒门把手、台面和接触物体表面等。

大华府华裔社区健康服务中心(Chinese American Community Health Services)是一个目前完全由义工运作的非营利社区组织(联邦税务局批准的 501c3 非营利机构),以致于慈善及公益性社区健康服务为宗旨。欲了解我们活动和服务的更多信息,请登录浏览我们的网站: www.cachs.org。

(供稿:大华府华裔社区健康服务中心)

秋冬季节已开始,新冠病毒依然肆虐,流感又来了。今年打流感疫苗是好还是不好?打流感疫苗能防新冠吗?如果要打,到哪儿去打流感疫苗呢?大华府华裔社区健康服务中心就这些问题为华府地区华人同胞(特别是低收入无医保者和需要中文服务的老人)提供一个简要实用指南。

今年的流感疫苗最有必要。美国疾病控制和预防中心(CDC)在今年8月就发布指南,建议年龄在6个月以上的所有人接种今年的流感疫苗,并且最好在10月底以前完成。CDC 特别强调,在新冠大流行的今年,接种流感疫苗的重要性超过以往任何一年!流感和新冠症状非常相似,一旦身体出现疾病状况,在做专门的病毒检测

况及导致对医疗资源的过度使用是一个很好的预防。

到哪里打免费流感疫苗?

有医疗保险的华人同胞可以到附近的药店(CVS, Walgreens 等)、超市里的药房或者医生诊所去打流感疫苗。本地一些政府机构和大学也有对其员工专门的流感疫苗接种安排。这里我们将主要介绍本地政府、社区机构及其它社区资源对低收入无医保者及老年居民的流感疫苗接种服务。

维州费郡(Fairfax County):费郡政府为低收入无医保者或持 Medicaid/Medicare 的居民提供免费流感疫苗接种服务。主要有以下途径:1)费郡卫生局的社区诊所:分别在 Joseph Willard, Herndon, Mt. Vernon 三地,

主要服务项目
美国大学、研究生、高中申请指导
高中学习规划和各类课程辅导

www.ymamerican.com
zyyang@ymamerican.com
Cell: 302-257-1537
WeChat: wh785120
Newark, DE / Ellicott City, MD

我们不会点石成金,我们的目标是 4-096
帮助招生官挖出藏在沙底下的金子

ACE CARE

移民体检

入籍英语考试障碍评估

敬请来电预约: 703-237-0120
或发送信息至: 703-334-1529

900 S. Washington St. Suite 112, Falls Church, VA 22046
703-237-0129(fax)
Email: accare900@yahoo.com
www.acecaremedical.com 3-011

纽约人寿保险公司
王亚亚 Yaya Wang

财务顾问
纽约人寿保险公司业务代表
纽约人寿证券公司注册业务代表
二十年以上专业经验
百万圆桌协会终生会员+

- 各类寿险
- 定期寿险
- 灵活寿险¹
- 终生寿险
- 浮动灵活寿险²
- 医疗保险³和牙医保险³
- 长期护理保险
- 大学学费筹措规划²
- 各类年金和投资产品²
- 共同基金投资²

地址: 966 Hungerford Dr, Suite 15 B, Rockville, MD 20850

(C)301-404-2884
(O)301-838-5511
(F)1-866-253-7188
www.YayaWang.com

NEW YORK LIFE 紐約人壽 傳家之保

1 Issued by New York Life Insurance and Annuity Corporation
2 Securities products and services offered through NYLIFE Securities LLC, Member of FINRA and SIPC, and a Licensed Insurance Agency.
3 Products available through one or more carriers not affiliated with New York Life, dependent on carrier authorization and product availability in your state or locality.
*Financial Adviser of Eagle Strategies LLC, a Registered Investment Adviser + Million Dollar Round Table (MDRT), The Premier Association of Financial Professionals, is recognized globally as the standard of excellence in life insurance sales performance in the insurance and financial services industry.
The offering documents (policies, contracts, etc.) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail. 對於保單、合約等相關文件,紐約人壽及其子公司僅提供英文版本。如有爭議,一律以保單和合約中的條款為準。
NYLIFE Securities LLC, Eagle Strategies LLC and New York Life Insurance and Annuity Corporation are New York Life Companies. SMRU 1643524 5-030